

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santa María de Arbas (Mayorga, Valladolid)

MUNICIPIO: Mayorga

PROVINCIA: Valladolid

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 4992; CIHM 3, 171

N. INV: Iglesia del Santísimo Salvador (Mayorga, Valladolid)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Retablo

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: Madera policromada

SOPORTE: Retablo

TIPO DE EPÍGRAFE: Explanatio

TÉCNICA: PINTADO

DIMENSIONES DEL OBJETO: 117 x 104

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 2

H. MAX. LETRA: 4,5

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 2

FORMA: Rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Iohan(ne)s. Passus sub Pon(tio) Pillato, crucifix(us) / Andreas. Et in Ie(sum) Chr(ist)u(m) filiu(m) ei(us) unicum

Texto dado por CIHM 3, 171.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Juan. Padeció bajo Poncio Pilato, [fue] crucificado.

Andrés. Y en Jesucristo, su único hijo.

Traducción dada por CIHM 3, 171.

COMENTARIO:

La representación de Andrés con la cruz aspada o decussata (en forma de diez romano) se populariza a lo largo del siglo XV, especialmente a partir de su uso como insignia de la orden del Toison fundada en Borgoña por Felipe el Bueno en el año 1433. En cuanto a la iconografía de Juan, frente a la tradicional representación del evangelista con la copa y la serpiente (derivada de la leyenda según la cual el sacerdote del templo de Diana le obligó a beber una copa con veneno), aquí lo encontramos con el libro, atributo propio de los evangelistas.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 3, 171.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Tabla correspondiente al primer cuerpo y la segunda calle del retablo. La tinta de la filacteria correspondiente a San Andrés está desvaída. Texto dispuesto en dos filacterias que ondean por encima de cabeza de los apóstoles, la una libremente y la otra atada a la cruz de San Andrés.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La letra es gótica minúscula formada pintada en negro.

A nivel gráfico, la letra se corresponde a la encontrada en la datatio central. Hallamos unión de curvas contrapuestas (pon[tio]). No presenta ningún signo de abreviación salvo eius. En algunos casos se debe a que, por la forma de la composición pictórica, los pliegues de la filacteria ocultan parcialmente la palabra (pon{tio}, ie[sum]), pero en otras ocasiones debería haber al menos un signo indicando la supresión de la nasal (christu, filiu).

A nivel fonético nos encontramos con un fenómeno de reduplicación de la consonante (Pillato).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1498, siglo XV.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Retablo procedente de la Iglesia de Santa María Arbas de Mayorga, hoy en la iglesia del Santísimo Salvador (Mayorga, Valladolid). Tabla colocada en el primer cuerpo y segunda calle del retablo.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4992; CIHM 3, 171;

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



L116INS171